

Séminaire Inalco-Quai Branly

Écriture du Monde : langue, culture et technologie

22 mars 2024

Shahzaman HAQUE

Maître de conférences en ourdou

Affiliation : PLIDAM, INALCO, France

Mél : shahzaman.haque@inalco.fr

CV HAL : <https://cv.archives-ouvertes.fr/shahzaman-haque>

Titre : Quel avenir pour l'écriture ourdoue en Inde ? Histoire, évolution et politique linguistique nationale contemporaine

Résumé

L'ourdou, langue parlée par 230 millions de locuteurs dans le monde, et plus particulièrement en Inde et au Pakistan, le script ourdou a emprunté à l'écriture perso-arabe depuis plus de huit siècles. Dès le onzième siècle lors de l'arrivée des envahisseurs musulmans dans la région par le nord-ouest, en pénétrant d'abord dans la région du Pendjab, puis après 150 ans, en étendant leur royaume du nord de l'Inde jusqu'au sud, le persan était la langue de la cour du royaume moghol (1526-1857), jusqu'à l'instauration de l'Empire britannique en 1835. L'ourdou, utilisée comme une langue littéraire dès le treizième siècle sous le nom de dehlavi, a pris d'autres noms comme hindi, hindustani, rektha... et a commencé à se développer vers la fin du dix-huitième siècle. Choisie comme la langue de la littérature islamique, l'ourdou a ainsi été associé à l'identité musulmane, et lors de la partition de l'Inde en 1947, elle devient la langue nationale du Pakistan, renforçant davantage son image pan-musulmane. Dès lors, la politique linguistique nationale en Inde a commencé à marginaliser l'ourdou malgré son statut constitutionnel de langue officielle. Mon exposé explorera tout particulièrement l'écriture de l'ourdou qui est dans le viseur des nationalistes en Inde pour son lien avec la culture islamique. Je discuterai des implications de cette marginalisation aussi bien au travers de la politique linguistique éducative (à l'école), que chez des foyers ourdouphones où la langue n'est plus transmise à l'écrit. Mon séminaire soulignera l'importance de reconnaître l'écriture de l'ourdou comme un élément essentiel du patrimoine culturel indien et plaidera en faveur de politiques linguistiques inclusives visant à sauvegarder et revitaliser cette langue.

Bibliographie :

- Ahmad, Rizwan. 2020. Hate, bigotry, and discrimination against Muslims: Urdu during the Hindutva rule. In, *Disrupting Hate in Education*. Routledge.
- Haque, Shahzaman. 2023. Why the Urdu's script is crucial for India's cultural diversity ? *The Diplomat*.
- Haque, S. et Marty, O. (2022). Les idées éducatives d'une langue rare : enseignements de l'ourdou. Contributions à une encyclopédie philologique de l'éducation. [⟨hal-03742068⟩](#)
- Haque, Shahzaman. 2019. Why the Perso-Arabic script remains crucial for Urdu ? *The Wire*.
- King, R. 2001. The poisonous potency of script: Hindi and Urdu. *International Journal of the Sociology of Language*.
- Majumdar, Nandini. 2016. RSS members threaten artists painting Urdu couplet. *The Wire*.
- Wright, Theodore, P. Jr. 2002. Urdu in India: Strategies for Survival of Formerly Dominant Languages. *Economic and Political Weekly*, Vol. 37, N°2, Jan 12-18.